



# HIFA-RO

# INFO

2018./XVI./I./61.

A HIFA-România Segítség  
Mindenkinek Egyesület  
negyedévi ingyenes lapja

Revista trimestrială gratuită  
a Asociației HIFA-România  
Ajutor pentru Toți



## Támogatóink 2017-ben

- jogi személyek -

BETHLEN GÁBOR ALAP, ROMGAZ, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIUL TG. MUREȘ, RMDSZ, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, EFENDI SRL, FERMA OPREA-AVI COM, INTELIGENT IT, NETSOFT SRL, FOTO SMILEY, THEREZIA, TORDAI IMPEX SRL, SC LION VICTORIA SRL



Megvalósult  
a Magyar Kormány  
támogatásával



KÖSZÖNÜJK AZ EGyházaknak,  
MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS KÜLÖNBÖZÖ  
KÖZÖSSÉGEKNEK, HOGY TÁMOGATTAK  
BENNUKET. KERJÜK, TOVÁBBRA IS  
TÁMOGASSÁK TERVEINKET!

Segíts, hogy segíthesünk!  
KÖSZÖNÜJK!

2%

Köszönjük, hogy  
adja 2%-val támogatja  
munkánkat. Számítunk Önre  
a jövőben is!

Asociația HIFA-România  
Cod de identificare fiscală: 13226582  
Cod IBAN: RO30RNGB0188034979810001

Vă mulțumim că ne  
sprăjiniți cu 2% din impozit.  
Contăm și în viitor pe  
Dumneavoastră!

## HIFA-RO INFO

Főszervező  
Főszervező-helyettes  
Borítóterv  
Korrektúra

## HIFA-RO Kiadó Igazgató

Levelezési cím

Irodai időpont minden hétköznap

Egyéb elérhetőségek

Bankszámlaszám

A nyomtatásért felelős

## HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gyöngyi  
Csata Éva  
<http://mindenfelehonekneped.hu>  
Liliana Moldovan, Réti Ilona

Csata Éva

HIFA-România  
RO 540554 Tg. Mureș B-dul Pandurilor 18/1

Tg. Mureș Str. Enescu nr. 2  
10-12, 15-17

Tel: 0744-959990, 0752062121  
E-mail: [office@hifa.ro](mailto:office@hifa.ro)  
Website: [www.hifa.ro](http://www.hifa.ro)

RO30RNGB0188034979810001/RON  
RO03RNGB0188034979810002/EUR  
RO13RNGB0188034979810016/USD

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-Ro Info = ISSN 2247-6709  
ISSN-L = 2247-6709

## HIFA-RO INFO

Redactor șef  
Redactor-șef adjunct  
Copertă  
Corectură

Director Editura HIFA-RO

Adresă de corespondență

Locație birou  
Orarul biroului în zile lucrătoare

Alte contacte

Cont bancar

Responsabil pentru imprimare

2018/XVI/I/61.

## A megpróbáltatások éve

A 2017-es év egyáltalán nem indult zökkenőmentesen.

Azok számára, akik esetleg nem hallottak, vagy nem ismerik az egyesület tevékenységeit, nagyon röviden összefoglalnánk, hogy 17 éve tevékenykedünk a szociális szféra területén. Fogyatékkal élőkkel, krónikus betegekkel, valamint hátrányos helyzetű családokkal, gyerekkel foglalkozunk. Igyekszünk nem csak a fogyatékkal előkre fókuszálni külön, hanem a családot, mint egészet segítjük. Külön gondot fordítunk a beteggondozókra is. Mindezt tesszük nem csak programjainkon keresztül, hanem állandó irodai szolgálatunkkal, amely jogi, adminisztrációs és pszichológiai tanácsadást biztosít jogosultjaink számára, illetve mindazoknak, akik segítségünket igénylik, függetlenül attól, hogy egyesületünkhez tartoznak, vagy sem. Igyekszünk nevünkhez híven – HIFA-România Segítseg Mindenkinek – szolgálni.

Akkreditált szolgáltatásaink nem csak azt teszik lehetővé, hogy könnyebben és egyszerre sok helyre tudunk pályázatokat benyújtani, hanem széleskörű programokat biztosít jogosultjaink számára. Hetente szervezünk kézműves kört. A fogyatékkal élők által készített munkákat kiállítjuk illetve elértekesítjük adományok ellenében egyesületünk központi irodájában, az Enescu utca 2 szám alatt. Az így befolyt összeg biztosítja az állandó munkához szükséges alapanyagot, kontinuitást. Továbbá működik sakk kör, irodalmi kör, adminisztrációs, pszichológiai és jogi tanácsadás, ami a jogosultjaink rendelkezésére áll, mint egyéni, mint családi formában, továbbá hétvégeken (kétszer havonta) lelkى napot tartunk jogosultjainknak a **Fraternitas** mozgalom keretén belül, melynek mottója: a beteg legyen a beteg apostola, azaz „Kelj fel, és jár!”, az aktív életmódra való biztatás jegyében. Ennek a mottónak a megvalósításában segítségünk vannak alkalmazataink is.

2017

2017

## Anul încercărilor

Anul 2017 nu a început deloc fără probleme.

Pentru cei care n-au auzit de noi sau nu cunosc activităile asociației noastre recapitulăm pe scurt că activăm în domeniul sferei sociale de 17 ani. Ne ocupăm de cei cu dizabilități, de bolnavi cronici, precum și de familiii, copii cu situație dezavantajoasă. Ne străduim să nu ne ocupăm separat de persoanele cu dizabilități ci să ajutăm familia în totalitatea ei. Acordăm o atenție specială și îngrijirii bolnavilor. Toate acestea le facem nu numai prin programele noastre, ci și prin serviciul nostru permanent de birou, care asigură consiliere juridică, administrativă și psihologică tuturor beneficiarilor noștri, precum și acelora care solicită ajutorul nostru indiferent dacă aparțin sau nu asociației noastre. Ne străduim să facem cinstite numelui nostru: HIFA-România Ajutor pentru toți.

Serviciile noastre acreditate ne permit nu numai să accesăm proiecte mai ușor și în mai multe locuri, ci să asigurăm programe vaste beneficiarilor noștri. Organizăm săptămânal un cerc meșteșugăresc. Obiectele confectionate de cei cu dizabilități sunt expuse și valorificate prin donații în biorul central al asociației noastre din strada Enescu nr. 2. Suma astfel obținută asigură materia de bază activității permanente, continuității. Apoi avem club de săh, cerc de lectură, consiliere administrativă, psihologică și juridică la dispoziția beneficiarilor noștri atât individul cât și familial, iar la sfârșitul săptămânilor (de două ori pe lună) în cadrul mișcării **Fraternitas** zi spirituală al cărei motto este: bolnavul să fie apostolul bolnavului, adică „Ridică-te și umblă” în interesul stilului de viață activ. În realitatea acestui motto ne ajută și noii noștri angajați.

**Fraternitas lelkiségi programok**  
**Programe spirituale Fraternitas**





Alkalmazottaink száma az eltelt évben 6-ra gyarapodott. 2 otthoni beteggondozó alkalmaztunk, akiknek feladata a fogyatékkal élők és krónikus betegek, valamint családtagjaik otthoni ellátása – bármilyen kéréssel vagy szükséglettel is szembesüljenek. Nem a család vagy a személyi gondozók munkáját szeretnénk felvállalni vagy átvenni, hanem a szükségen kiegészíteni azt.

Egyesületünk tánccsoportja a **BB Dance** újra alakult, hiszen néhányukat az élet más feladatokra hívott. Őket kellett pótolnunk új táncosokkal. A feladat nem bizonyult könnyűnek. A nyár folyamán sikerült megtalálnunk azokat az új táncosokat, akik a megmaradtakkal öt párt alkotnak, és akik Somodi Katalin tánctanár és pontozó bíró segítségével készen álltak elkarántatni bájukkal, tudásukkal és kecsességükkel a nézőket. Október 7-én volt az első fellépésük a Maros Művészegyüttes dísztermében, az Olympicus Kupa alkalmával. Ezt követően felléptek november 9-én a Nemzeti Színházban, december 2-án a Kulturpalotában a Fogyatékkal Elők Világnapja alkalmával, december 9-én a Dance Art Tánciskola által szervezett nemzetközi kupán, valamint december 20-án a Dance Art Tánciskola érvárosi ünnepségének díszvendégeként.

Szintén fontosnak véltük ebben az évben is a tanúgyi intézményekkel való együttműködés ápolását. Az Iskola Másként időszakaiban a Bernády György, Romulus Guga, Európa Gimnáziumok meghívására együtt dolgoztunk több mint 600 diákkal – kisiskolásuktól kezdődően el egészen a nyolcadik osztályosokig. **Tanuljunk Más-ként! Interaktív Szigetek – Milyen fogyatékkal élőnek lenni programunk** figyelemfelkeltő, érzékenyítő, amely helyes információk birtokába juttatja a résztvevőket, valamint nem utolsó sorban tapasztalati tanulással bővíti ismereteiket.

Igyekeztünk minden hónap utolsó szerdáján a Marosvásárhelyi Rádió hullámhosszain Erdei Edit műsorvezető társszervezőjeként olyan témaikkal szolgálni a rádióhallgatóknak, amelyek a fogyatékkal élők, krónikus betegek életmódjáról, az általuk megtapasztalt gondokról szólnak. A felmerült kérdésekre megfelelő és hiteles információkkal, válaszokkal, útbaigazításokkal szolgáltunk.

Anul trecut numărul angajaților noștri a ajuns la 6. Am angajat 2 îngrijitori la domiciliu care au sarcina deservirii celor cu dizabilități și a bolnavilor cronici precum și a membrilor familiilor lor – indiferent de cererile și necesitățile cu care se confruntă. Nu dorim să preluăm munca familiei sau a asistentului personal ci dorim să fim alături de beneficiari și să intervenim la nevoie, completându-le necesitățile.

Echipa de dans **BB Dance** s-a reînființat deoarece pe câțiva dintre membrii ei viața i-a chemat pentru rezolvarea altor sarcini. Ei trebuiau înlocuiți cu alți dansatori. În cursul verii am reușit să-i găsim pe acei noi dansatori care cu cei rămași formează cinci perechi, care cu ajutorul profesorei de dans și arbitrei Somodi Katalin au fost gata să-i încânte pe spectatorii cu farmecul, cu priceperea și grațiozitatea lor. În 7 octombrie am avut deja primul spectacol în sala festivă a Ansamblului Mureșul cu ocazia Cupei Olympicus. După aceea, în 9 noiembrie am avut spectacol la Teatrul Național, în 2 decembrie la Palatul Culturii cu ocazia Zilei Mondiale a persoanelor cu dizabilități, în 9 decembrie la cupa internațională organizată de Școala de dans Dance Art și în 20 decembrie ca oaspeți de onoare la festivitatele de sfârșit de an ale Școlii de dans Dance Art.

Și în acest an am acordat mare importanță colaborării cu instituțiile de învățământ. În perioada Școlii Altfel la invitația gimnazialor Bernády György, Romulus Guga, Europa am lucrat împreună cu mai mult de 600 de elevi – începând cu cei din ciclul primar și până la cei de clasa a VIII. Programele noastre: **Să învățăm altfel! Insule interactive - Cum e să fi persoană cu dizabilități** au scopul de atragere a atenției, de sensibilizare care le oferă participanților informații corecte și nu în ultimul rând le lărgesc aria cunoștințelor.

Ne-am străduit ca în ultima zi de miercuri a fiecarei luni pe lungimile de undă ale Radioului Tîrgu Mureș ca partener de emisiune cu prezentatoarea Erdei Edit să le oferim ascultătorilor teme despre modul de viață a celor cu dizabilități, a bolnavilor cronici, despre gândurile lor. Am oferit informații, răspunsuri, îndrumări corespunzătoare și autentice la întrebările ivite.

Elindítottunk két új programot a Megyei Könyvtárral együttműködésben **A könyv hangja** címmel. A román és magyar nyelven zjal találkozók lényege az olvasás iránti szeretet elmélyítése, könyvjánló, könyvbemutatót szervezése, olasmányaink megbeszélése.

Több mozgássérült számára is sikerült megoldást találni az általuk használt speciális scooterek üzembé helyezésére. A **Swimathon** jótékonyiségi úszóversenyen két csapatunk ennek a célnak a megvalósítása érdekében úszott illetve gyűjtött. Igy 7 személy kaphatták új akkumulátort, és egy személy érdekében szerveztük gyűjtést scooter vásárlásának céljával. Ez a misszió is sikeresnek bizonyult.

Ugyanakkor 10 fogyatékkal élő részesült elektronikus olvasóban (ebook), ami lehetővé teszi, hogy könnyebben könyvekhez jussanak, ami eddig fizikai vagy anyagi okok miatt nehézségekbe ütközött.

Új kihívás elé néztünk a **Rapid Sakkverseny** megrendezése során, amelyre az egészséges sportolók mellett fogyatékkal élők is feliratkoztak a megmérettetésre.

Magától értetődően, a **HIFA PARK projekt** is helyet kapott megvalósításaink sorában. Ebben az évben honlapot avattunk, amely 4 nyelven tájékoztatja az elérte és a még megvalósítani kívánt célokkról az érdeklődőket, potenciális támogatókat. Több megbeszélést tartottunk munkatársakkal, támogatókkal, hivatalos személyekkel ebben a témaban. Az akadályok és nehézségek ellenére NEM ADJUK FEL! Decemberben sor került a Romániai Falugondnokságok Szövetsége segítségével egy területrendező kalákára, amelynek célja a földterület előkészítése volt a téli időszakra.

Mindannyian tudjuk, hogy ez az év egyáltalán nem kedvezett a szociális szférában tevékenykedő szervezeteknek. Tavasszal közös

összefogással meghúztuk a vészharangokat igyekezvén felkelteni nemcsak a hatóságok, de a közvélemény, közösséggel figyelmét is. Különböző dicséretre méltó az-az összefogás amelyről tanúbizonyságot tett a Maros megyei szociális szférában tevékenykedő nem-kormányzati szervezetek zöme, hiszen a megoldások keresése nem önös érdekből fakadt, hanem jogosultjaink, a rászorulók kiszolgálása, meg-

Am inițiat două programe noi în colaborare cu Biblioteca Județeană cu titlul **Vocea cărții**. Esența întâlnirilor desfășurate în limbile română și maghiară este adâncirea iubirii pentru citit, recomandarea de cărți, prezentarea recenziiilor de cărți, discutarea lecturilor.

Am reușit să găsim soluții de punere în funcțiune a scooterelor speciale folosite de mai multe persoane cu dizabilități. Pentru realizarea acestui scop două echipe de-a noastre au participat la concursul caritativ de națație **Swimathon** și au adunat donații. Astfel, 7 persoane au primit acumulatoare și pentru o persoană am organizat o acțiune de strângere de fonduri în vederea achiziționării unui scooter. Si această misiune s-a realizat cu succes.

În același timp, 10 persoane cu dizabilități au primit cititor electronic (ebook) ceea ce face mai ușor să acceseze cărți pe care din motive fizice sau materiale a fost dificil să le achiziționeze.

O nouă provocare a fost organizarea concursului de **Sah Rapid** la care pe lângă sportivilii sănătoși s-au înscris și persoane cu dizabilități pentru a-și încerca forțele.

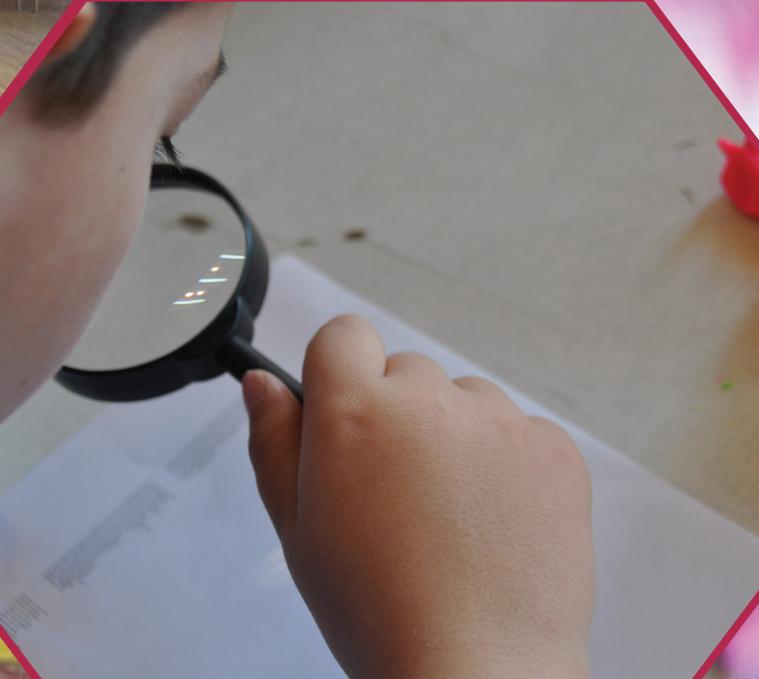
Bineînțeles, în rândul realizărilor noastre a avut un loc important și proiectul **Parcul HIFA**. În acest an am inaugurat o pagină web care îi informează în patru limbi pe cei interesați, pe potențiali sponsori despre scopurile realizate și în viitor realizabile. Am purtat mai multe discuții pe această temă cu colaboratorii, cu sponsori și cu persoane publice. În ciuda obstacolelor și dificultăților ivite NU REUNȚĂM! În decembrie cu ajutorul Asociației pentru Asistență Comunitară din România a avut loc o clacă (muncă voluntară) de organizare a terenului care a avut ca scop pregătirea pământului pentru perioada de iarnă.

Știm cu toții că acest an nu a fost avantajos organizațiilor din sfera socială. Primăvara am dat un semnal de alarmă încercând să atragem atenția autorităților, a opiniei publice, a comunității. Este important să menționăm colaborarea de care au dat dovadă majoritatea organizațiilor non-guvernamentale ale județului Mureș care activează în sfera socială deoarece căutarea rezolvărilor nu este un scop în sine, ci a devenit importantă și indispensabilă



Társadalmi interaktív programok

Programme interactive comunitare



## Különböző programok

Programme diverse



segítése érdekében vált fontossá és nélkülözhetetlenné. Részt vettünk a harcban saját, de más szervezetekért, kollégákért, jogosultakért a szociális szférából– akiknek jelene és jövője mindannyiunk számára egyaránt fontos.

Ebben az időszakban Egyesületünk is szembe kellett nézzen azzal a kilátástan helyzettel, hogy nem tudta többéves szolgáltatását folyamatosan biztosítani, ugyanis az első 5 hónapban nem tudott 54 nehéz helyzetben élő családnak élelmiszercsomagot adni. Ezt sikerült az év második felétől állandóvá és biztosá tenni újabb sikeres pályázatokkal, amelyek lehetővé tették az alkalmazottak létszámának növelését is.

Egyesületünk, mint minden nem-kormányzati szervezet, leginkább pályázatokból él. Vannak más jövedelmi forrásaink is, azonban önmagukban nem tudnák biztosítani az egyesület működését.

Amint már írtuk, sikerült megvalósítanunk egy rég dédelgetett vágyunkat. Évek óta szeretünk volna biztosítani jogosultjaink számára egy krízisintervenciós csoportot, amely a rászoruló családok segítségére siet minden egyes olyan helyzetben, amikor erre szükség van. Sikerült alkalmaznunk két beteggondozót, akik látogatják a családokat, besegítenek takarításban, felvigázásban, ügyintézésben, számlák kifizetésében, alapápolásban, akadálymentes szállításban illetve bármiben, amiben segítségüköt igénylik.

Egyesületünknek három akkreditált szolgáltatása van. Jogosultjaink száma 2017-ben, akitet szolgáltatásaink valamelyikében részesítettünk a következőképpen alakult: összesen 207 fogyatékkal élőt és krónikus beteget látunk el 3 megyéből. Ebből 54 személyt otthoni beteggondozásban (*Kelj fel, és járj*) részesítettünk, az *Építsünk hidakat* nappali foglalkoztató programjaiban 70, míg a *Nyitott szívek* társadalmat érzékenyítő központunkban 83 személyt. Hárrom személy ment el, helyettük újabb hárrom személy lépett be a programok valamelyikébe.

Igyekszünk azonban nem csak a bajra és gondra, hanem az örökre is fókusznál olyan kulturális programokat illetve sportrendezvényeket szervezve jogosultjainknak, ahol kikapcsolódhatnak, kapcsolatokat teremthetnek, ismerkedhetnek, kiléphetnek a rutinból.

tocmai pentru deservirea, ajutarea beneficiarilor noștri, a nevoiașilor. Am participat și la susținerea altor organizații, am susținut și alți colegi și beneficiari din sfera socială - a căror prezent și vizitor este la fel de important pentru noi.

În această perioadă și asociația noastră a avut de înfruntat o situație neprevăzută: nu am reușit să asigurăm un serviciu care a funcționat permanent mulți ani, adică în primele 5 luni nu a putut oferi pachete cu alimente pentru 54 de familii aflate în situații defavorizate. Acest lucru din a doua jumătate a anului am reușit să-l facem permanent și sigur prin noi proiecte reușite, care au permis și creșterea numărului angajaților.

Asociația noastră, la fel ca alte organizații non-guvernamentale, trăiește în special din proiecte cu finanțare nerambursabilă. Avem și alte surse de venit, dar acestea singure nu ar putea asigura activitatea asociației.

Cum am mai menționat am reușit să realizăm o dorință de mult visată. De mulți ani am fi dorit să asigurăm beneficiarilor noștri o echipă de intervenție în situații de criză, care vine în ajutarea familiilor nevoiașe. Am reușit să angajăm doi îngrijitori la domiciliu, care vizitează familiile, ajută la curățenie, la rezolvarea problemelor, la plata facturilor, îngrijire de bază, la transport fără obstacole, adică oriunde li se cere ajutorul.

Asociația noastră are trei servicii acreditate. Numărul persoanelor care au beneficiat în una dintre serviciile noastre furnizate din 2017 în total au fost 207 persoane cu dizabilități și bolnavi cronici, din 3 județe. Dintre care 54 persoane au beneficiat în îngrijire la domiciliu (*Ridică-te și umblă*). La programele centrului de zi *Să construim poduri* au participat 70, totodată la centrul de sensibilizare *Inimi deschise* 83 de persoane. Au plecat trei persoane, în locul cărora au venit alți trei care au intrat în unul dintre aceste servicii.

Ne străduim ca să nu ne uităm numai la necazuri și la probleme, ci să asigurăm beneficiarilor noștri și bucurii în cadrul unor programe culturale sau sportive, unde se pot destinde, pot crea relații, se pot cunoaște, pot ieși din rutină. Același scop servește și organizarea ta-

Szintén ezt a célit szolgálja az immáron 18-ik alkalommal megszervezett Fraternitás táborkunk is, Szelterszen, amelynek célja a közösség megtartó erejének megismerése, illetve a lelkى egysénsű kialakítása és fejlesztése a hit útján.

Mindez nem lett volna lehetséges azok nélkül a pályázati lehetőségek nélkül, amelyeket sikeresen megpályáztunk. Pályázataink összértéke: 259750 RON. A következő területeken nyújtottunk be pályázatokat: szociális, kulturális, sport, működés, irodafenntartás, családok élelmiszerrel való támogatása, a negyedévenként megjelenő HIFA RO-Info kiadvány nyomtatása, tábor megszervezése és levezetése, tánccsoport működése, Tanuljunk Másként: Interaktív Szigetek - Milyen fogyatékkal élőnek lenni? programunk, ...

Az egyik legfontosabb, amit szintén sikérül megvalósítani, ami egy rég dédelgetett álbumunk: egy jobb *autó* vásárlása egyesületünk számára, amellyel akadálymentes szállítást biztosíthatunk tánccsoportunk mozgássérült tagjainak, jogosultjainknak, illetve minden olyan személynek, aki segítségünket igényli.

Akik mellettünk álltak pályázatok útján, hogy segíthessünk, és jó munkát végezzünk: Bethlen Gábor Alap, Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatal, Maros Megyei Tanács, S.N.G.N ROMGAZ S.A, Communitas Alapítvány, AJPIS.

Tehát a pályázatokból befolyt összegek segítettek bennünket egyesületünk működtetésében, irodánk fenntartásában, alkalmazottaink bérénnek kifizetésében, szolgáltatásaink és programjaink szervezésében és bővítésében, céljaink megvalósításában.

Köszönet mindenkinél, és külön köszönet mindenoknak, akik kisebb-nagyobb adománynyal, önkéntes munkával, szponzorálással, mellettünk álltak, hittek bennünk, bizalmat elöllegeztek számunkra és támogattak bennünket ebben az évben!

berei Fraternitas deja a 18-a oară la Selters. Tabăra are ca scop întărirea forței comunității și dobândirea echilibrului sufletesc prin intermediul credinței creștine.

Toate acestea nu ar fi fost posibile fără proiectele accesate și finalizate. Suma totală provenită din proiecte este 259750 RON. Am accesat proiecte în următoarele domenii: social, cultural, sportiv, administrativ, întreținerea biroului, sprijinirea familiilor cu alimente, editarea revistei HIFA-RO Info, organizarea și conducerea taberei, funcționarea echipei de dans, programul Să învățăm altfel: Insule interactive - Cum este să fii persoană cu dizabilități?, ...

Unul dintre cele mai importante lucruri care s-a realizat și care a fost visul nostru de mult: este cumpărarea unui *microbuz* mai bun pentru asociația noastră cu care putem asigura transportul fără obstacole al membrilor cu dizabilități ai echipei noastre de dans, al beneficiarilor noștri, al tuturor persoanelor care ne cer ajutorul.

Dintre cei care ne-au fost parteneri în proiectele de finanțare nerambursabilă pot fi menționați: Fondul Bethlen Gábor, Primăria Municipiului Tg. Mureș, Consiliul Județean Mureș, S.N.G.N ROMGAZ S.A, Fundația Communitas, AJPIS.

În concluzie, prin intermediul finanțărilor obținute din proiecte asociația noastră a reușit să își întrețină biroul, să îi plătească pe salariați, să-și lărgescă și să-și organizeze serviciile și să-și realizeze scopurile.

Le mulțumim tuturor și în special acelora care cu donațiile mai mici sau mai mari, cu muncă voluntară, cu sponsorizări au fost alături de noi, au crezut în noi și ne-au sprijinit pe parcursul întregului an!

♦♦♦

#### Pénzügyi beszámoló 2017

Bejövétel: 398 874,51 RON  
Kiadások: 340 092,04 RON  
Maradék: 58 898,39 RON

#### Raport financiar 2017

Venituri: 398 874,51 RON  
Cheltuieli: 340 092,04 RON  
Excedent: 58 898,39 RON

♦♦♦♦

**„A tavasz nem csak önmagában szép, nem csak önmagáért szereted. (...)**

**A tavaszból ugyanis már ott van a nyár igérete. A ragyogó napsütésé, a melegé, az életé. Még nincs nyár, de már tudod, hogy jön, hogy az következik.**

**Így a boldog várakozás ideje is a tavasz. És így kétszeresen szép. De van egy még szébb tavasz. Ami a szívedben, a lelkedben ébred. És ez a tavasz a legszebb, a legfontosabb. Mert ha a szívedben, a lelkedben tavasz él, akkor az ablakon túl lehet tél, lehet vihar, lehet bármi... ha kinézel, te csak virágzó magnóliát, nyíló virágokat, repdeső katicákat, csörgedező patakot látsz. Mert a lelkedből látod.**

**A tavaszt. Szíved tavaszát.”**

(Csitáry-Hock Tamás)



**“Primăvara nu o iubești pentru ea însăși. (...) În primăvară deja există promisiunea verii. Promisiunea razelor de soare, a căldurii, a vieții.**

**Încă nu a sosit vara, dar știi deja că ea va sosi. Astfel primăvara devine fericirea așteptării. Iar acesta este o frumusețe dublă. Există și o primăvară specială. Care se naște în sufletul și în inima ta. Și acesta este cel mai important și în același timp și cel mai frumos lucru. Pentru că dacă în sufletul tău și în inima ta prinde viață primăvara, atunci afară, peste geamurile tale poate să fie orice furtună sau iarnă... pentru că dacă te uiți afară nu vei vedea altceva decât magnolii înflorite, boboci de flori, gărgărițe care zboară și curgerea pârâului. Pentru că le vezi din suflet.**

**Primăvara. Primăvara inimii tale.”**

(Csitáry-Hock Tamás)

